

AT53069, AT53070, AT53071
KOŁNIERZ ORTOPEDYCZNY INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
ORTHOPEDIC COLLAR USER MANUAL
ORTHOPÄDISCHE HALSKRAUSE GEBRAUCHSANWEISUNG
ORTOPEDICKÝ LÍMEC NÁVOD K POUŽITÍ
ORTOPEDICKÝ GOLIER NÁVOD NA POUŽITIE
COLLIER ORTHOPÉDIQUE MANUEL D'UTILISATION
ORTHOPEDISCHE HALSKRAAG GEBRUIKSAANWIJZING
COLLAR ORTOPÉDICO MANUAL DE USO
COLLARE ORTOPEDICO MANUALE D'USO
ORTOPEDISK KRAGE BRUKSANVISNING



MD



PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkownika. Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do uszczerbków na zdrowiu, uszkodzeń ciała lub wypadków. Tym samym, w celu bezpiecznego i pomyślnego użytkowania wyrobu, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszym podręcznikiem.

UWAGA

Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA AT53069:

- Stabilizacja szyi
- Skręcenia i nadwyrężenia szyi
- Niewielkie zapalenie kości i stawów szyi
- Ostry lub przewlekły bolesny zespół szyjny

CECHY AT53069

Miękki kołnierz wykonany jest z pianki o niskiej gęstości, która pokryta jest dodatkowym materiałem dla maksymalnego komfortu pacjenta. Zapięcie na rzep ułatwia regulację. Wyprofilowana pianka zapewnia wygodne, anatomiczne dopasowanie. Zaokrąglona krawędź pianki skierowana w stronę głowy zapewnia dodatkowy komfort noszenia.

ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA AT53070:

- Stabilizacja szyi
- Niewielkie zapalenie kości i stawów szyi
- Ostry lub przewlekły zespół bólowy kręgosłupa szyjnego
- Leczenie pooperacyjne
- Choroby reumatyczne kręgosłupa szyjnego

CECHY AT53070

Półtwardy kołnierz wykonany jest z pianki o średniej gęstości, która pokryta jest dodatkowym materiałem dla maksymalnego komfortu pacjenta. Zapięcie na rzep ułatwia regulację. Wyprofilowana pianka zapewnia wygodne, anatomiczne dopasowanie z dodatkowym wsparciem dzięki zastosowaniu plastiku. Zaokrąglona krawędź pianki skierowana w stronę głowy zapewnia dodatkowy komfort użytkowania.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA AT53069/AT53070

Zakładanie kołnierza szyjnego:

Pozycjonowanie:

Umieść kołnierz wokół szyi tak, aby zaokrąglona krawędź pianki była skierowana ku górze i podtrzymywała podbródek.

Upewnij się, że kołnierz przylega równomiernie do skóry, nie pozostawiając żadnych luk.

Zapięcie:

Zapiąć kołnierz za pomocą zapięcia na rzep z tyłu.

Dostosuj zapięcie tak, aby kołnierz był stabilny, ale nie uciskał szyi ani nie utrudniał swobodnego oddychania.

Podczas użytkowania:

Regularna kontrola:

Upewnij się, że kołnierz nie powoduje dyskomfortu, otarć ani bólu.

Sprawdź, czy kołnierz nie jest zbyt luźny ani zbyt ciasny.

Zalecenia lekarskie:

Noś kołnierz zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty, szczególnie w odniesieniu do czasu noszenia.

Codzienne aktywności:

Unikaj gwałtownych ruchów szyją lub głową, aby nie zakłócić stabilizacji.

W przypadku dyskomfortu lub bólu skonsultuj się z lekarzem.

Zdejmowanie kołnierza szyjnego:

Poluzowanie zapięcia:

Rozepnij zapięcie na rzep znajdujące się z tyłu kołnierza.

Ostrożne zdejmowanie:

Delikatnie zdejmij kołnierz, unikając gwałtownych ruchów.

ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA AT53071:

- Spondyloza szyjna
- Zastosowanie pooperacyjne w leczeniu kręgosłupa szyjnego
- Złamania kręgosłupa szyjnego
- Choroby reumatyczne kręgosłupa szyjnego

CECHY AT53071

Twardy kołnierz wykonany jest z pianki o dużej gęstości. Lekki, dwuczściowy kołnierz wyposażony jest w sztywne słupki potyliczne i żuchwowe. Jego przednie i tylne mocowania dodatkowo ograniczają ruchy szyjki. Dodatkowo kołnierz posiada przedni otwór na tchawicę. Zakładanie kołnierza

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA AT53071

Przygotowanie: Upewnij się, że kołnierz jest czysty i suchy.

Pozycjonowanie:

Umieść tylną część kołnierza za szyją, a przednią część przyłóż do przodu szyi tak, aby otwór na tchawicę znajdował się centralnie pod brodą.

Dostosuj dolną krawędź kołnierza do obojczyków, a górną do dolnej linii żuchwy.

Zapięcie:

Połącz przednią i tylną część za pomocą zapięć na rzepy z obu stron szyi.

Upewnij się, że kołnierz jest stabilny, ale nie uciska szyi ani nie utrudnia oddychania.

Podczas użytkowania

Regularnie kontroluj, czy kołnierz jest dobrze dopasowany i nie powoduje otarć, bólu ani dyskomfortu.

Unikaj gwałtownych ruchów szyją i głową, aby nie naruszyć stabilizacji.

Stosuj kołnierz zgodnie z zaleceniami lekarza, szczególnie w odniesieniu do czasu noszenia.

Zdejmowanie kołnierza

Rozepnij zapięcia na rzepy z obu stron szyi.

Ostrożnie zdejmij kołnierz, unikając gwałtownych ruchów.

PRZECIWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

- W przypadkach, gdzie złamanie lub uszkodzenie kręgosłupa szyjnego jest poważne i niestabilizowane, prosty kołnierz ortopedyczny może być niewystarczający do zapewnienia odpowiedniej stabilizacji. Takie sytuacje wymagają bardziej złożonych rozwiązań unieruchamiających lub interwencji chirurgicznej.

- Stosowanie kołnierza ortopedycznego może pogorszyć istniejące choroby skórne na szyi, takie jak egzema, łuszczyca, czy infekcje. Brak odpowiedniej higieny i ograniczona wentylacja pod kołnierzem mogą przyczynić się do pogorszenia stanu skóry.

- Należy zachować ostrożność w przypadku osób cierpiących na zaburzenia krążenia w obrębie szyi. Zbyt mocne dopasowanie kołnierza może pogorszyć przepływ krwi i doprowadzić do dalszych komplikacji.

- Kołnierz szyjny ogranicza ruchomość szyi, co może prowadzić do zaników mięśniowych i pogorszenia czucia. Należy regularnie oceniać stan fizyczny pacjenta, zwłaszcza jeśli kołnierz jest stosowany przez dłuższy czas.

- Długotrwałe noszenie kołnierza bez regularnych konsultacji z lekarzem może prowadzić do osłabienia mięśni szyi i pogorszenia kondycji. Stosowanie kołnierza zawsze powinno odbywać się pod nadzorem medycznym.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

OSTRZEŻENIE: Nie używać produktu po zastosowaniu maści lub żeli rozgrzewających.

ROZMIARY: W celu dopasowania odpowiedniego rozmiaru należy zmierzyć obwód szyi.

AT53069/ AT53070:

S: 28 - 33 cm

M: 34 – 39 cm

L: 40 – 45 cm

Wysokość: 8 cm

AT53071:

XS: 28-32 cm

S: 33 - 37cm

M: 38 - 42 cm

L: 43 - 47 cm

Wysokość: 13 cm

UWAGA: Zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy zaprzestać używania wyrobu oraz skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

INSTRUKCJA CZYSZCZENIA: Należy prać ręcznie w letniej wodzie z dodatkiem mydła. Nie używać wybielaczy i silnych detergentów. Nie należy prasować, suszyć w suszarce bębnowej ani prać na sucho. Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, z dala od promieni słonecznych.

	Prać ręcznie w temperaturze do 40 stopni C
	Nie wybielać
	Nie prasować
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Nie czyścić chemicznie

UTYLIZACJA WYROBU

Wyrób należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami utylizacji. Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

EN

Thank you for purchasing our product. Before use, please carefully read this user manual. Improper usage may result in health risks, bodily injuries, or accidents. Therefore, to ensure the safe and effective use of the product, please thoroughly familiarize yourself with this manual.

WARNING

Check all parts for damage that may have occurred during transport. If any damage is found, DO NOT use the product. For further information, contact the manufacturer.

APPLICATION/INDICATIONS AT53069:

Neck stabilization
Neck sprains and strains
Mild cervical osteoarthritis
Acute or chronic painful cervical syndrome

FEATURES OF AT53069

The soft collar is made of low-density foam covered with an additional material for maximum patient comfort. A Velcro closure allows easy adjustment. Contoured foam provides comfortable, anatomical fitting. The rounded foam edge toward the head ensures additional wearing comfort.

APPLICATION/INDICATIONS AT53070:

Neck stabilization
Mild cervical osteoarthritis
Acute or chronic cervical spine pain syndrome
Postoperative treatment
Rheumatic diseases of the cervical spine

FEATURES OF AT53070

The semi-rigid collar is made of medium-density foam covered with additional material for maximum patient comfort. A Velcro closure allows easy adjustment. Contoured foam ensures a comfortable, anatomical fit with added support provided by plastic inserts. The rounded foam edge toward the head ensures additional user comfort.

USER MANUAL AT53069/AT53070

Applying the cervical collar

Positioning:

Place the collar around the neck with the rounded foam edge facing upwards to support the chin.
Ensure the collar fits evenly against the skin without leaving any gaps.

Fastening:

Fasten the collar using the Velcro closure at the back.
Adjust the closure to ensure the collar is stable but not too tight to compress the neck or restrict free breathing.

During use

Regular checks:

Ensure the collar does not cause discomfort, chafing, or pain.
Check that the collar is neither too loose nor too tight.

Medical recommendations:

Wear the collar according to the instructions of your doctor or physiotherapist, particularly regarding the duration of use.

Daily activities:

Avoid sudden movements of the neck or head to maintain stabilization.
If you experience discomfort or pain, consult a doctor.

Removing the cervical collar

Loosening the closure:

Undo the Velcro closure at the back of the collar.

Careful removal:

Gently remove the collar, avoiding sudden movements.

APPLICATION/INDICATIONS AT53071:

Cervical spondylosis
Postoperative cervical spine treatment
Cervical spine fractures
Rheumatic diseases of the cervical spine

FEATURES OF AT53071

The rigid collar is made of high-density foam. The lightweight, two-piece collar is equipped with rigid occipital and mandibular supports. Its front and rear attachments further restrict cervical movements. Additionally, the collar features a tracheal opening.

USER MANUAL AT53071

Preparation:

Ensure the collar is clean and dry.

Positioning:

Place the back part of the collar behind your neck and the front part against the front of your neck, ensuring the tracheal opening is positioned centrally under your chin.

Adjust the lower edge of the collar to align with your collarbones and the upper edge to align with the bottom of your jawline.

Fastening:

Connect the front and back parts using the Velcro fasteners on both sides of the neck.
Ensure the collar is stable but not too tight to compress the neck or restrict breathing.

During use:

Regularly check that the collar is well-fitted and does not cause chafing, pain, or discomfort.

Avoid sudden movements of the neck and head to maintain stabilization.
 Use the collar as recommended by your doctor, particularly concerning the duration of use.
 Removing the collar:

Unfasten the Velcro closures on both sides of the neck.
 Gently remove the collar, avoiding sudden movements.

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling of the product.
 In cases where cervical spine fractures or injuries are severe and unstable, a simple orthopedic collar may not provide sufficient stabilization. Such cases require more advanced immobilization solutions or surgical intervention.
 The use of an orthopedic collar may worsen existing skin conditions on the neck, such as eczema, psoriasis, or infections. Lack of proper hygiene and limited ventilation under the collar can exacerbate skin problems.
 Caution is advised for individuals with circulatory disorders in the neck. Excessive collar tightness may impair blood flow and lead to further complications.
 The cervical collar restricts neck mobility, which may lead to muscle atrophy and sensory impairment. Regular physical evaluations are recommended, especially during prolonged use.
 Prolonged use without regular medical consultations may weaken neck muscles and worsen the condition. Always use the collar under medical supervision.

TARGET PATIENT GROUP

Individuals suffering from diseases, dysfunctions, or injuries requiring treatment/rehabilitation or compensation for which this product is intended (see the product's intended purpose in this manual). The product can be purchased independently or based on the recommendation of a physician, therapist, or other specialist. In both cases, factors such as available sizes, necessary features, dimensions, variations, indications, and contraindications must be considered, as well as the information provided by the manufacturer.

WARNING: Do not use the product after applying warming ointments or gels.

SIZES

To select the appropriate size, measure the neck circumference.

AT53069/AT53070:

S: 28–33 cm
 M: 34–39 cm
 L: 40–45 cm
 Height: 8 cm

AT53071:

XS: 28–32 cm
 S: 33–37 cm
 M: 38–42 cm
 L: 43–47 cm
 Height: 13 cm

CAUTION: Using the product in ways other than intended is prohibited.

NOTE:

In the event of a "serious incident" related to the product that directly or indirectly resulted, could have resulted, or may result in any of the following:

- a) death of a patient, user, or other individual;
- b) temporary or permanent deterioration of health of the patient, user, or another individual;
- c) serious public health threat;

such a "serious incident" must be reported to the manufacturer and the competent authority in the user's or patient's country of residence. In Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

WARNING:

If pain, allergic reactions, or other unclear or concerning symptoms occur during use, discontinue use immediately and consult a healthcare professional.

CLEANING INSTRUCTIONS:

Hand wash in lukewarm water with soap. Do not use bleach or harsh detergents. Do not iron, tumble dry, or dry clean. Store in a cool, dry place away from direct sunlight.

	Hand wash at up to 40 degrees C
	Do not bleach
	Do not iron
	Do not tumble dry
	Do not dry clean

DISPOSAL OF THE PRODUCT

Dispose of the product in accordance with applicable waste disposal regulations. Once withdrawn from use, the medical device can be disposed of as regular municipal waste.

De

Vielen Dank, dass Sie unser Produkt gekauft haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt benutzen. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Gesundheitsschäden, Verletzungen oder Unfällen führen. Um das Produkt sicher und erfolgreich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch..

HINWEIS

Überprüfen Sie alle Teile auf Schäden, die während des Transports entstanden sind. Wenn solche Schäden festgestellt werden, verwenden Sie das Produkt NICHT. Wenden Sie sich bitte an den Hersteller für weitere Informationen.

ANWENDUNG/INDIKATIONEN AT53069:

Bei Schädigungen der HWS

- Zur Stabilisierung der HWS

Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der HWS notwendig ist, wie z. B.:

- Zur Behandlung von Schmerzzuständen im HWS-Bereich

- Schleudertrauma

- Entzündungen

- Degeneration“

EIGENSCHAFTEN AT53069

Die weiche Halskrause besteht aus dichtem, stabilisierendem und formstabilem Schaumstoff und ist für maximalen Patientenkomfort mit zusätzlichem Material überzogen. Der regulierbare Klettverschluss ermöglicht eine einfache An- und Nachpassung. Der konturierte Schaumstoff sorgt für eine bequeme, anatomische Passform, und die abgerundete Kante des Schaumstoffs zum Kopf hin bietet zusätzlichen Tragekomfort.

Das Medizinprodukt kann zu Hause für private Zwecke verwendet werden und auch von medizinischen Einrichtungen genutzt werden.

ZWECKBESTIMMUNG AT53069

Die orthopädische Halskrause AT53069 ist eine Halskrause aus hochwertigem, dichtem Schaumstoff und dient der Stabilisierung der Halswirbelsäule.

ANWENDUNG/INDIKATIONEN AT53070

Bei Schädigungen der HWS

- Zur Stabilisierung der HWS mit hohem Stabilisierungsbedarf

Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der HWS mit Verstärkungselementen notwendig ist, wie z. B.:

- Zur Behandlung von schweren Schmerzzuständen im HWS-Bereich

- Mittelschweres Schleudertrauma

- Entzündungen

- Degeneration

EIGENSCHAFTEN AT53070

Die Halskrause besteht aus stabilisierendem und formstabilem Schaumstoff und ist für maximalen Patientenkomfort mit zusätzlichem Material überzogen. Der regulierbare Klettverschluss ermöglicht eine einfache An- und Nachpassung. Der konturierte Schaumstoff bietet eine bequeme, anatomische Passform mit zusätzlicher Unterstützung durch eine eingebaute Versteifungseinlage aus Kunststoff. Die abgerundete Kante des Schaumstoffs zum Kopf hin bietet zusätzlichen Tragekomfort.

Das Medizinprodukt kann zu Hause für private Zwecke verwendet werden und auch von medizinischen Einrichtungen genutzt werden.

ZWECKBESTIMMUNG

Die orthopädische Halskrause AT53070 ist eine Halskrause aus Schaumstoff mit eingebauter interner Versteifungseinlage und dient der Stabilisierung der Halswirbelsäule

GEBRAUCHSANLEITUNG AT53069/AT53070

Anlegen des Halskragens:

Positionierung:

Platzieren Sie den Kragen um den Hals, sodass die abgerundete Kante des Schaums nach oben zeigt und das Kinn stützt.

Stellen Sie sicher, dass der Kragen gleichmäßig auf der Haut anliegt, ohne Lücken zu hinterlassen.

Befestigung:

Schließen Sie den Kragen mit dem Klettverschluss auf der Rückseite.

Passen Sie den Verschluss so an, dass der Kragen stabil sitzt, aber den Hals nicht einengt oder die freie Atmung einschränkt.

Während der Nutzung:

Regelmäßige Kontrolle:

Stellen Sie sicher, dass der Kragen keinen Unkomfort, keine Reibung oder Schmerzen verursacht.

Überprüfen Sie, ob der Kragen nicht zu locker oder zu eng sitzt.

Ärztliche Empfehlungen:

Tragen Sie den Kragen gemäß den Anweisungen Ihres Arztes oder Physiotherapeuten, insbesondere in Bezug auf die Tragedauer.

Alltägliche Aktivitäten:

Vermeiden Sie plötzliche Bewegungen des Halses oder Kopfes, um die Stabilisierung nicht zu beeinträchtigen.

Falls Sie Unbehagen oder Schmerzen verspüren, konsultieren Sie einen Arzt.

Abnehmen des Halskragens:

Lockerung des Verschlusses:

Lösen Sie den Klettverschluss auf der Rückseite des Kragens.

Vorsichtiges Entfernen:

Nehmen Sie den Kragen behutsam ab, um plötzliche Bewegungen zu vermeiden.

ANWENDUNG/INDIKATIONEN AT53071:

- Zervikale Spondylose
- Postoperativer Einsatz bei der Behandlung der Halswirbelsäule
- Frakturen der Halswirbelsäule
- Rheumatische Erkrankungen der Halswirbelsäule

EIGENSCHAFTEN AT53071

Die Halskrause besteht aus hochverdichtetem Schaumstoff. Die leichte, zweiteilige Halskrause ist mit starren okzipitalen und mandibulären Stützen ausgestattet. Die vorderen und hinteren Befestigungen schränken die Bewegung des Halses weiter ein. Darüber hinaus verfügt die Halskrause über eine vordere Öffnung für die Luftröhre.

GEBRAUCHSANLEITUNG AT53071

Vorbereitung:

Stellen Sie sicher, dass der Halskragen sauber und trocken ist.

Positionierung:

Platzieren Sie den hinteren Teil des Kragens hinter dem Nacken und den vorderen Teil vor dem Hals, sodass die Öffnung für die Luftröhre sich mittig unter dem Kinn befindet.

Passen Sie die untere Kante des Kragens an die Schlüsselbeine und die obere Kante an die Unterseite des Kieferknochens an.

Befestigung:

Verbinden Sie den vorderen und hinteren Teil mit den Klettverschlüssen auf beiden Seiten des Halses.

Stellen Sie sicher, dass der Kragen stabil sitzt, aber nicht den Hals zusammendrückt oder das Atmen erschwert.

Während der Nutzung:

Überprüfen Sie regelmäßig, ob der Kragen richtig sitzt und keine Reibungen, Schmerzen oder Beschwerden verursacht.

Vermeiden Sie plötzliche Bewegungen des Halses oder Kopfes, um die Stabilisierung nicht zu beeinträchtigen.

Tragen Sie den Kragen gemäß den Anweisungen Ihres Arztes, insbesondere in Bezug auf die Tragedauer.

Abnehmen des Kragens:

Öffnen Sie die Klettverschlüsse auf beiden Seiten des Halses.

Nehmen Sie den Kragen vorsichtig ab, um plötzliche Bewegungen zu vermeiden.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die eine sichere Handhabung verhindern.

- In Fällen, in denen die Fraktur oder Verletzung der Halswirbelsäule schwer und instabil ist, kann eine einfache orthopädische Halskrause nicht ausreichen, um eine angemessene Stabilisierung zu gewährleisten. In solchen Fällen sind komplexere Immobilisierungslösungen oder ein chirurgischer Eingriff erforderlich.
- Die Verwendung einer orthopädischen Halskrause kann bestehende Hauterkrankungen im Halsbereich wie Ekzeme, Schuppenflechte oder Infektionen verschlimmern. Mangelnde Hygiene und eingeschränkte Belüftung unter der Halskrause können zu einer Verschlechterung der Haut beitragen.
- Vorsicht ist geboten bei Personen, die unter Durchblutungsstörungen im Halsbereich leiden. Eine zu eng sitzende Halskrause kann die Durchblutung beeinträchtigen und zu weiteren Komplikationen führen.
- Eine Halskrause schränkt die Beweglichkeit des Halses ein, was zu Muskelschwund und einer Verschlechterung der Sinneswahrnehmung führen kann. Der körperliche Zustand des Patienten sollte regelmäßig überprüft werden, insbesondere wenn die Halskrause über einen längeren Zeitraum getragen wird.
- Das Tragen einer Halskrause über einen längeren Zeitraum ohne regelmäßige ärztliche Konsultation kann zu einer Schwächung der Nackenmuskulatur und zu einer Verschlechterung führen. Die Verwendung der Halskrause sollte immer unter ärztlicher Aufsicht erfolgen.

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“ in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen, erforderlichen Funktionen, Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

WARNUNG: Verwenden Sie das Produkt nicht nach dem Auftragen von Salben oder wärmenden Gelen.

GRÖSSE: Um die richtige Größe zu finden, messen Sie den Halsumfang.

AT53069/ AT53070:

S: 28 - 33 cm

M: 34 - 39 cm

L: 40 - 45 cm

Höhe AT53069: **8 cm**

Höhe AT53070: **8 cm**

Raumgewicht: $45 \pm 1 \text{ kg/m}^3$

Stauchhärte: $330 \pm 15 \%$

Min.: 185 kPa

FCKW-frei

AT53071:

XS: 28-32cm
S: 33 - 37 cm
M: 38 - 42cm
L: 43 - 47cm
Höhe: 13 cm

ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt für einen anderen als den vorgesehenen Zweck zu verwenden.

HINWEISE:

Im Falle eines „schwerwiegenden Vorkommnisses“ im Zusammenhang mit einem Produkt, das direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- (a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte „schwerwiegende Vorkommnis“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden. Im Falle Polens ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

HINWEISE:

Beim Auftreten von Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die der Anwender nicht mit der Verwendung des Medizinprodukts in Verbindung bringt, ist die Verwendung des Geräts einzustellen und ein Arzt aufzusuchen.

REINIGUNGSHINWEISE: Handwäsche in lauwarmem Wasser mit Seife. Verwenden Sie keine Bleichmittel oder scharfen Reinigungsmittel. Nicht bügeln, trocknen oder im Trockner waschen. An einem trockenen und kühlen Ort lagern und vor Sonnenlicht schützen.

	HANDWÄSCHE BEI 40 GRAD
	Verwenden Sie kein Bleichmittel
	Nicht bügeln
	Nicht im Trockner trocknen
	Nicht chemisch reinigen

ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Das Gerät muss gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgt werden. Sobald das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann das Medizinprodukt als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden.

Děkujeme za zakoupení našeho produktu.

Před použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod k použití. Nesprávné používání může vést ke zdravotním problémům, zraněním nebo nevhodám. Pro bezpečné a správné používání výrobku si proto důkladně přečtěte tento manuál.

UPOZORNĚNÍ

Zkontrolujte všechny části, zda nejsou poškozeny během přepravy. Pokud zjistíte jakékoli poškození, NESMÍTE výrobek používat. Další informace získáte u výrobce.

POUŽITÍ/INDIKACE AT53069:

Stabilizace krku

Podvrtnutí a natažení krku

Mírná osteoartróza krční páteře

Akutní nebo chronický bolestivý krční syndrom

VLASTNOSTI AT53069

Měkký límec je vyroben z pěny s nízkou hustotou, která je pokryta přídavným materiálem pro maximální pohodlí pacienta. Zapínání na suchý zip usnadňuje nastavení. Tvarovaná pěna zajišťuje pohodlné anatomické přizpůsobení. Zaoblený okraj pěny směrem k hlavě poskytuje další komfort při nošení.

POUŽITÍ/INDIKACE AT53070:

Stabilizace krku

Mírná osteoartróza krční páteře

Akutní nebo chronický bolestivý syndrom krční páteře

Pooperační léčba

Revmatická onemocnění krční páteře

VLASTNOSTI AT53070

Polotuhý límec je vyroben z pěny se střední hustotou, která je pokryta přídavným materiálem pro maximální pohodlí pacienta. Zapínání na suchý zip usnadňuje nastavení. Tvarovaná pěna zajišťuje pohodlné anatomické přizpůsobení s přidáním oporou díky plastovým výztuhám. Zaoblený okraj pěny směrem k hlavě poskytuje dodatečné pohodlí.

POUŽITÍ/INDIKACE AT53071:

Cervikální spondylóza

Pooperační léčba krční páteře

Zlomeniny krční páteře

Revmatická onemocnění krční páteře

NÁVOD K POUŽITÍ AT53069/AT53070**Nasazování krčního límce****Umístění:**

Umístěte límec kolem krku tak, aby zaoblený okraj pěny směřoval nahoru a podepíral bradu.

Ujistěte se, že límec přiléhá rovnoměrně ke kůži a nezanechává žádné mezery.

Zapínání:

Zapněte límec pomocí suchého zipu na zadní straně.

Upravte zapínání tak, aby límec pevně držel, ale zároveň neškrtil krk a neomezoval volné dýchání.

Během používání**Pravidelná kontrola:**

Ujistěte se, že límec nezpůsobuje nepohodlí, odřeniny ani bolest.

Zkontrolujte, zda límec není příliš volný nebo příliš těsný.

Doporučení lékaře:

Noste límec podle pokynů svého lékaře nebo fyzioterapeuta, zejména co se týče doby nošení.

Každodenní aktivity:

Vyvarujte se náhlých pohybů krkem nebo hlavou, aby nedošlo k narušení stabilizace.

Pokud pocítíte nepohodlí nebo bolest, poraďte se s lékařem.

Snímání krčního límce**Uvolnění zapínání:**

Rozeptejte suchý zip na zadní straně límce.

Opatrné sejmutí:

Jemně sundejte límec, vyhněte se náhlým pohybům.

VLASTNOSTI AT53071

Tvrký límec je vyroben z pěny s vysokou hustotou. Lehký dvoudílný límec je vybaven pevným týlním a čelistním opěradlem. Přední a zadní upevnění dále omezují pohyb krční páteře. Límec je navíc vybaven předním otvorem pro průdušnici.

NÁVOD K POUŽITÍ AT53071**Příprava:**

Ujistěte se, že je límec čistý a suchý.

Umístění:

Zadní část límce umístěte za krk a přední část přiložte na přední stranu krku tak, aby otvor pro průdušnici byl přesně pod bradou.

Dolní okraj límce zarovnejte s klíčovými kostmi a horní okraj s dolní linií čelisti.

Zapínání:

Spojte přední a zadní část pomocí suchých zipů na obou stranách krku.

Ujistěte se, že límec sedí pevně, ale nezpůsobuje tlak na krk ani neomezuje dýchání.

Během používání:

Pravidelně kontrolujte, zda límec dobře sedí a nezpůsobuje odřeniny, bolest ani nepohodlí.

Vyhněte se náhlým pohybům krkem a hlavou, aby nedošlo k narušení stabilizace.

Používejte límec podle doporučení lékaře, zejména pokud jde o dobu nošení.

Snímání límce:

Rozepte suché zipy na obou stranách krku.

Límeč opatrně sundejte, abyste se vyhnuli náhlým pohybům.

KONTRAINDIKACE

Fyzická nebo mentální omezení (např. zrakové postižení), která znemožňují bezpečné používání výrobku.

V případech, kdy je zlomenina nebo poranění krční páteře závažné a nestabilní, nemusí jednoduchý ortopedický límec zajistit dostatečnou stabilizaci. Takové případy vyžadují pokročilejší imobilizační prostředky nebo chirurgický zákrok.

Použití ortopedického límce může zhoršit stávající kožní onemocnění na krku, jako je ekzém, lupénka nebo infekce. Nedostatečná hygiena a omezené větrání pod límcem mohou přispět ke zhoršení stavu pokožky.

U osob s poruchami krevního oběhu v oblasti krku je třeba postupovat opatrně. Příliš těsné nastavení límce může zhoršit průtok krve a způsobit další komplikace.

Krční límec omezuje pohyblivost krku, což může vést k úbytku svalstva a zhoršení citlivosti. Pravidelné fyzické kontroly jsou doporučeny, zejména při delším používání.

Dlouhodobé používání límce bez pravidelných konzultací s lékařem může vést k oslabení svalů krku a zhoršení stavu. Používání límce by mělo být vždy pod lékařským dohledem.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte výrobek po aplikaci zahřívacích mastí nebo gelů.

VELIKOSTI

Pro výběr správné velikosti změřte obvod krku.

AT53069/AT53070:

S: 28–33 cm

M: 34–39 cm

L: 40–45 cm

Výška: 8 cm

AT53071:

XS: 28–32 cm

S: 33–37 cm

M: 38–42 cm

L: 43–47 cm

Výška: 8 cm

UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno používat výrobek jiným způsobem, než k jakému je určen.

NEŽADOUČÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcem a příslušnému orgánu členskému státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcem nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR






2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

UPOZORNĚNÍ:

Při výskytu bolesti, alergických reakcí nebo jiných nejasných či znepokojivých příznaků spojených s používáním zdravotnického prostředku přestaňte výrobek používat a poraďte se se zdravotnickým pracovníkem.

NÁVOD NA ČIŠTĚNÍ:

Ruční praní ve vlažné vodě s mýdlem. Nepoužívejte bělidla ani agresivní čisticí prostředky. Nežehlete, nesušte v sušičce ani neperte chemicky. Skladujte na suchém a chladném místě mimo přímé sluneční záření.

	RUČNÍ PRANÍ PŘI 40 STUPNÍCH
	Nepoužívejte bělidlo
	Nežehlete
	Nesušte v sušičce
	Nečistěte v čistírně

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

Sk

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu.

Pred použitím si prosím dôkladne prečítajte tento návod na použitie. Nesprávne používanie môže viesť k zdravotným problémom, zraneniam alebo nehodám. Na zaistenie bezpečného a správneho používania výrobku si preto pozorne prečítajte tento manuál.

UPOZORNENIE

Skontrolujte všetky časti, či nie sú poškodené počas prepravy. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, **NEPOUŽÍVAJTE** výrobok. Pre ďalšie informácie kontaktujte výrobcu.

POUŽITIE/INDIKÁCIE AT53069:

Stabilizácia krku

Vyvrtnutia a natiahnutia krku

Ľahká osteoartritída krčnej chrbtice

Akútny alebo chronický bolestivý krčný syndróm

VLASTNOSTI AT53069

Mäkký golier je vyrobený z peny s nízkou hustotou, ktorá je pokrytá ďalším materiálom pre maximálne pohodlie pacienta. Zapínanie na suchý zips umožňuje jednoduché nastavenie. Tvarovaná pena zabezpečuje pohodlné anatomické prispôsobenie. Zaoblený okraj peny smerom k hlave poskytuje dodatočné pohodlie pri nosení.

POUŽITIE/INDIKÁCIE AT53070:

Stabilizácia krku

Ľahká osteoartritída krčnej chrbtice

Akútny alebo chronický bolestivý syndróm krčnej chrbtice

Pooperačná liečba

Reumatické ochorenia krčnej chrbtice

VLASTNOSTI AT53070

Polotvrdý golier je vyrobený z peny so strednou hustotou, ktorá je pokrytá ďalším materiálom pre maximálne pohodlie pacienta. Zapínanie na suchý zips umožňuje jednoduché nastavenie. Tvarovaná pena zabezpečuje pohodlné anatomické prispôsobenie s pridanou oporou vďaka plastovým výstužiam. Zaoblený okraj peny smerom k hlave poskytuje dodatočné pohodlie.

NÁVOD NA POUŽITIE AT53069/AT53070

Nasadzovanie krčného goliera

Umiestnenie:

Umiestnite golier okolo krku tak, aby zaoblený okraj peny smeroval nahor a podopieral bradu.

Uistite sa, že golier rovnomerne prilieha k pokožke bez medzier.

Zapínanie:

Zapnite golier pomocou suchého zipsu na zadnej strane.

Upravte zapínanie tak, aby golier pevne držal, ale zároveň netlačil na krk ani neobmedzoval voľné dýchanie.

Počas používania

Pravidelná kontrola:

Uistite sa, že golier nespôsobuje nepohodlie, odreniny ani bolesť.

Skontrolujte, či golier nie je príliš voľný alebo príliš tesný.

Odporúčania lekára:

Noste golier podľa pokynov svojho lekára alebo fyzioterapeuta, najmä pokiaľ ide o čas nosenia.

Každodenné aktivity:

Vyhňte sa náhlym pohybom krkom alebo hlavou, aby ste nenarušili stabilizáciu.

Ak pocítite nepohodlie alebo bolesť, poraďte sa s lekárom.

Snímanie krčného goliera

Uvoľnenie zapínania:

Rozopnite suchý zips na zadnej strane goliera.

Opatrné sňatie:

Jemne zložte golier, vyhňte sa náhlym pohybom

POUŽITIE/INDIKÁCIE AT53071:

Krčná spondylóza

Pooperačná liečba krčnej chrbtice

Zlomeniny krčnej chrbtice

Reumatické ochorenia krčnej chrbtice

VLASTNOSTI AT53071

Tvrdý golier je vyrobený z peny s vysokou hustotou. Ľahký dvojdielny golier je vybavený pevnými tylovými a čelustnými oporami. Predné a zadné upevnenie ďalej obmedzuje pohyb krčnej chrbtice. Golier má navyše predný otvor na priedušnicu.

NÁVOD NA POUŽITIE AT53071

Príprava:

Uistite sa, že golier je čistý a suchý.

Umiestnenie:

Zadnú časť goliera umiestnite za krk a prednú časť priložte na prednú stranu krku tak, aby otvor pre priedušnicu bol presne pod bradou.

Dolný okraj goliera zarovnajte s kľúčnymi kosťami a horný okraj s dolnou líniou čeluste.

Zapínanie:

Spojte prednú a zadnú časť pomocou suchých zipsov na oboch stranách krku.

Uistite sa, že golier je stabilný, ale nepritláča krk ani neobmedzuje dýchanie.

Počas používania:

Pravidelne kontrolujte, či golier dobre sedí a nespôsobuje odreniny, bolesť ani nepohodlie.

Vyhňte sa náhlym pohybom krkom a hlavou, aby ste nenarušili stabilizáciu.

Používajte golier podľa odporúčaní lekára, najmä pokiaľ ide o čas nosenia.

Snímanie goliera:

Rozopnite suché zipsy na oboch stranách krku.

Golier opatrne zložte, aby ste sa vyhli náhlym pohybom.

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo duševné obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré znemožňujú bezpečné používanie výrobku.

V prípadoch, keď je zlomenina alebo poranenie krčnej chrbtice závažné a nestabilné, jednoduchý ortopedický golier nemusí poskytnúť dostatočnú stabilizáciu. Takéto prípady si vyžadujú pokročilejšie imobilizačné prostriedky alebo chirurgický zákrok.

Použitie ortopedického goliera môže zhoršiť existujúce kožné ochorenia na krku, ako je ekzém, psoriáza alebo infekcie. Nedostatočná hygiena a obmedzené vetranie pod golierom môžu prispieť k zhoršeniu stavu pokožky.

U osôb s poruchami krvného obehu v oblasti krku je potrebné postupovať opatrne. Príliš tesné nastavenie goliera môže zhoršiť prietok krvi a spôsobiť ďalšie komplikácie.

Krčný golier obmedzuje pohyblivosť krku, čo môže viesť k úbytku svalstva a zhoršeniu citlivosti. Odporúča sa pravidelná fyzická kontrola, najmä pri dlhodobom používaní.

Dlhodobé používanie goliera bez pravidelných konzultácií s lekárom môže viesť k oslabeniu svalov krku a zhoršeniu stavu. Používanie goliera by malo byť vždy pod lekárskeym dohľadom.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozri časť o účele výrobku v tomto manuáli). Výrobok si možno zakúpiť samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. V oboch prípadoch je potrebné zvážiť dostupné veľkosti, potrebné funkcie, rozmery, varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

UPOZORNENIE: Nepoužívajte výrobok po aplikácii hrejivých masťí alebo gélov.

VEĽKOSTI

Pre výber správnej veľkosti zmerajte obvod krku.

AT53069/AT53070:

S: 28–33 cm

M: 34–39 cm

L: 40–45 cm

Výška: 8 cm

AT53071:

XS: 28–32 cm

S: 33–37 cm

M: 38–42 cm

L: 43–47 cm

Výška: 13 cm

UPOZORNENIE: Používanie výrobku iným spôsobom, ako je určené, je zakázané.

POZNÁMKA:

V prípade výskytu „závažnej udalosti“ súvisiacej s výrobkom, ktorá priamo alebo nepriamo spôsobila, mohla spôsobiť alebo môže spôsobiť niektorú z nasledujúcich situácií:

- smrť pacienta, používateľa alebo inej osoby;
- dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby;
- vážne ohrozenie verejného zdravia;

je potrebné túto „závažnú udalosť“ nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, kde má používateľ alebo pacient bydlisko.

UPOZORNENIE:

Ak sa počas používania výrobku vyskytnú bolesti, alergické reakcie alebo iné nejasné či znepokojujúce príznaky, okamžite prestaňte výrobok používať a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

NÁVOD NA ČISTENIE:

Ručné pranie vo vlažnej vode s mydlom. Nepoužívajte bieliadlá ani agresívne čistiace prostriedky. Nežehlite, nesušte v sušičke ani chemicky nečistite. Skladujte na suchom a chladnom mieste mimo priameho slnečného žiarenia.

	RUČNÉ PRANIE PRI 40 STUPŇOCH CELZIA
	Nepoužívajte bielidlo
	Nežehlite
	Nesušte v sušičke
	Nečistite chemicky

LIKVIDÁCIA VÝROBKU

Výrobok zlikvidujte v súlade s platnými predpismi na likvidáciu odpadu. Po vyradení z používania sa zdravotnícky výrobok môže likvidovať ako bežný komunálny odpad.

Fr

Merci d'avoir acheté notre produit.

Avant utilisation, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. Une utilisation incorrecte peut entraîner des problèmes de santé, des blessures ou des accidents. Afin d'assurer une utilisation sûre et efficace du produit, veuillez vous familiariser avec ce manuel.

ATTENTION

Vérifiez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. Si des dommages sont constatés, NE PAS utiliser le produit. Pour plus d'informations, contactez le fabricant.

UTILISATION/INDICATIONS AT53069 :

Stabilisation du cou

Entorses et tensions cervicales

Légère arthrose cervicale

Syndrome cervical douloureux aigu ou chronique

CARACTÉRISTIQUES AT53069

Le collier souple est fabriqué en mousse de faible densité recouverte d'un matériau supplémentaire pour un confort optimal du patient. La fermeture velcro permet un ajustement facile. La mousse profilée assure un ajustement anatomique confortable. Le bord arrondi de la mousse orienté vers la tête offre un confort supplémentaire lors du port.

UTILISATION/INDICATIONS AT53070 :

Stabilisation du cou

Légère arthrose cervicale

Syndrome douloureux aigu ou chronique de la colonne cervicale

Traitement postopératoire

Maladies rhumatismales de la colonne cervicale

CARACTÉRISTIQUES AT53070

Le collier semi-rigide est fabriqué en mousse de densité moyenne recouverte d'un matériau supplémentaire pour un confort optimal du patient. La fermeture velcro permet un ajustement facile. La mousse profilée assure un ajustement anatomique confortable avec un soutien supplémentaire grâce à des renforts en plastique. Le bord arrondi de la mousse orienté vers la tête offre un confort supplémentaire.

MANUEL D'UTILISATION AT53069/AT53070

Mise en place du collier cervical

Positionnement :

Placez le collier autour du cou avec le bord arrondi de la mousse orienté vers le haut pour soutenir le menton.

Assurez-vous que le collier est bien ajusté à la peau, sans laisser d'espace.

Fermeture :

Fermez le collier à l'aide de la fermeture Velcro à l'arrière.

Ajustez la fermeture pour que le collier reste stable, mais sans comprimer le cou ou gêner la respiration.

Pendant l'utilisation

Vérifications régulières :

Assurez-vous que le collier ne provoque pas d'inconfort, de frottements ou de douleurs.

Vérifiez que le collier n'est ni trop lâche ni trop serré.

Recommandations médicales :

Portez le collier selon les instructions de votre médecin ou kinésithérapeute, en particulier concernant la durée de port.

Activités quotidiennes :

Évitez les mouvements brusques du cou ou de la tête pour maintenir la stabilisation.

En cas d'inconfort ou de douleur, consultez un médecin.

Retrait du collier cervical

Desserrage de la fermeture :

Détachez la fermeture Velcro située à l'arrière du collier.

Retrait précautionneux :

Retirez délicatement le collier en évitant les mouvements brusques.

UTILISATION/INDICATIONS AT53071 :

Spondylose cervicale

Traitement postopératoire de la colonne cervicale

Fractures de la colonne cervicale

Maladies rhumatismales de la colonne cervicale

CARACTÉRISTIQUES AT53071

Le collier rigide est fabriqué en mousse de haute densité. Léger et en deux parties, il est équipé de supports occipitaux et mandibulaires rigides. Les fixations avant et arrière limitent davantage les mouvements cervicaux. De plus, le collier dispose d'une ouverture frontale pour la trachée.

MANUEL D'UTILISATION AT53071

Préparation :

Assurez-vous que le collier est propre et sec.

Positionnement :

Placez la partie arrière du collier derrière le cou et la partie avant devant le cou, en veillant à ce que l'ouverture pour la trachée soit centrée sous le menton.

Ajustez le bord inférieur du collier aux clavicules et le bord supérieur à la ligne inférieure de la mâchoire.

Fermeture :

Fixez les parties avant et arrière à l'aide des attaches Velcro situées de chaque côté du cou.
Assurez-vous que le collier est stable, mais qu'il ne comprime pas le cou ni n'entrave la respiration.

Pendant l'utilisation :

Vérifiez régulièrement que le collier est bien ajusté et ne cause ni frottements, ni douleurs, ni inconfort.

Évitez les mouvements brusques du cou ou de la tête pour ne pas compromettre la stabilisation.

Suivez les recommandations de votre médecin, notamment concernant la durée du port.

Retrait du collier :

Détachez les fermetures Velcro de chaque côté du cou.

Retirez délicatement le collier, en évitant les mouvements brusques.

CONTRE-INDICATIONS

Limites physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) rendant l'utilisation du produit non sécurisée.

En cas de fracture ou de blessure grave et instable de la colonne cervicale, un simple collier orthopédique peut ne pas fournir une stabilisation suffisante. Ces cas nécessitent des dispositifs d'immobilisation plus avancés ou une intervention chirurgicale.

L'utilisation d'un collier orthopédique peut aggraver des affections cutanées existantes sur le cou, telles que l'eczéma, le psoriasis ou les infections. Un manque d'hygiène appropriée et une ventilation limitée sous le collier peuvent exacerber ces problèmes.

La prudence est recommandée chez les personnes souffrant de troubles circulatoires au niveau du cou. Un ajustement trop serré peut entraver la circulation sanguine et entraîner des complications.

Le collier cervical limite la mobilité du cou, ce qui peut provoquer une atrophie musculaire et une diminution de la sensibilité. Une évaluation régulière de l'état physique du patient est recommandée, en particulier en cas d'utilisation prolongée.

Une utilisation prolongée sans consultation médicale régulière peut affaiblir les muscles du cou et aggraver la condition. L'utilisation du collier doit toujours être supervisée par un professionnel de santé.

GROUPE CIBLE

Personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures nécessitant un traitement/réhabilitation ou une compensation pour lesquels ce produit est destiné (voir la section relative à l'objectif du produit dans ce manuel). Le produit peut être acheté indépendamment ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Dans tous les cas, il est important de considérer les tailles disponibles, les fonctions nécessaires, les dimensions, les variantes du produit, les indications et contre-indications, ainsi que les informations fournies par le fabricant.

ATTENTION : Ne pas utiliser le produit après application de pommades ou gels chauffants.

TAILLES

Pour choisir la bonne taille, mesurez le tour de cou.

AT53069/AT53070 :

S : 28–33 cm

M : 34–39 cm

L : 40–45 cm

Hauteur : 8 cm

AT53071 :

XS : 28–32 cm

S : 33–37 cm

M : 38–42 cm

L : 43–47 cm

Hauteur : 13 cm

ATTENTION : L'utilisation du produit à des fins autres que celles prévues est interdite.

REMARQUE :

En cas d'« incident grave » lié au produit qui a directement ou indirectement entraîné, pourrait entraîner ou pourrait entraîner l'un des événements suivants :

a) décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne ;

b) détérioration temporaire ou permanente de la santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne ;

c) menace grave pour la santé publique ;



cet « incident grave » doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur ou le patient réside.

ATTENTION :

En cas de douleur, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants et incompréhensibles pour l'utilisateur liés à l'utilisation du produit médical, arrêtez immédiatement l'utilisation et consultez un professionnel de santé.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :

Lavage à la main dans de l'eau tiède avec du savon. Ne pas utiliser de javel ou de détergents agressifs. Ne pas repasser, sécher en machine ou nettoyer à sec. Conserver dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière directe du soleil.

	LAVER À LA MAIN À 40 DEGRÉS CELSIUS
	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	Ne pas repasser
	Ne pas sécher au sèche-linge
	Ne pas nettoyer à sec

ÉLIMINATION DU PRODUIT

Le produit doit être éliminé conformément aux réglementations en vigueur sur la gestion des déchets. Une fois retiré de l'utilisation, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal ordinaire.

NI

Bedankt voor de aanschaf van ons product.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Onjuist gebruik kan leiden tot gezondheidsrisico's, letsel of ongelukken. Om een veilige en correcte toepassing te garanderen, verzoeken wij u deze handleiding zorgvuldig door te nemen.

WAARSCHUWING

Controleer alle onderdelen op mogelijke schade die tijdens het transport is ontstaan. Als er schade wordt vastgesteld, MAG het product NIET worden gebruikt. Neem voor meer informatie contact op met de fabrikant.

TOEPASSING/INDICATIES AT53069:

Stabilisatie van de nek

Nekverstuikingen en verrekkingen

Milde cervicale artrose

Acute of chronische pijnlijke neksyndromen

EIGENSCHAPPEN AT53069

De zachte kraag is gemaakt van schuim met een lage dichtheid, bedekt met extra materiaal voor maximaal draagcomfort. De klittenbandsluiting maakt eenvoudige aanpassing mogelijk. Het gevormde schuim zorgt voor een comfortabele, anatomische pasvorm. De afgeronde schuimrand richting het hoofd biedt extra draagcomfort.

TOEPASSING/INDICATIES AT53070:

Stabilisatie van de nek

Milde cervicale artrose

Acute of chronische pijnsyndromen van de nek

Postoperatieve behandeling

Reumatische aandoeningen van de nek

EIGENSCHAPPEN AT53070

De semi-rigide kraag is gemaakt van schuim met een gemiddelde dichtheid, bedekt met extra materiaal voor maximaal comfort. De klittenbandsluiting maakt eenvoudige aanpassing mogelijk. Het gevormde schuim biedt een anatomische pasvorm met extra ondersteuning dankzij de plastic verstevigingen. De afgeronde schuimrand richting het hoofd biedt extra comfort.

GEBRUIKSAANWIJZING AT53069/AT53070

Het aanbrengen van de nekkraag

Positionering:

Plaats de kraag rond de nek met de afgeronde rand van het schuim naar boven gericht om de kin te ondersteunen.

Zorg ervoor dat de kraag gelijkmatig tegen de huid ligt zonder openingen.

Bevestiging:

Sluit de kraag met de klittenbandsluiting aan de achterkant.

Pas de sluiting aan zodat de kraag stevig zit, maar niet te strak om de nek samen te drukken of de ademhaling te belemmeren.

Tijdens het gebruik

Regelmatische controle:

Zorg ervoor dat de kraag geen ongemak, schuren of pijn veroorzaakt.

Controleer of de kraag niet te los of te strak zit.

Medische aanbevelingen:

Draag de kraag volgens de instructies van uw arts of fysiotherapeut, vooral wat betreft de duur van het dragen.

Dagelijkse activiteiten:

Vermijd plotselinge bewegingen van de nek of het hoofd om de stabilisatie niet te verstoren.

Als u ongemak of pijn ervaart, raadpleeg dan een arts.

Het verwijderen van de nekkraag

Losmaken van de sluiting:

Maak de klittenbandsluiting aan de achterkant van de kraag los.

Voorzichtig verwijderen:

Verwijder de kraag voorzichtig en vermijd plotselinge bewegingen.

TOEPASSING/INDICATIES AT53071:

Cervicale spondylose

Postoperatieve behandeling van de cervicale wervelkolom

Breuken van de cervicale wervelkolom

Reumatische aandoeningen van de cervicale wervelkolom

EIGENSCHAPPEN AT53071

De rigide kraag is gemaakt van schuim met een hoge dichtheid. De lichte tweedelige kraag is voorzien van stijve occipitale en mandibulaire steunen. De voor- en achterbevestigingen beperken de beweging van de nek verder. Bovendien is de kraag voorzien van een opening voor de luchtpijp.

GEBRUIKSAANWIJZING AT53071

Vorbereiding:

Zorg ervoor dat de nekkraag schoon en droog is.

Positionering:

Plaats het achterste deel van de kraag achter de nek en het voorste deel tegen de voorkant van de nek, met de opening voor de luchtpijp gecentreerd onder de kin.

Pas de onderste rand van de kraag aan de sleutelbeenderen en de bovenste rand aan de onderkant van de kaaklijn aan.

Bevestiging:

Bevestig de voor- en achterkant met behulp van de klittenbandsluitingen aan beide zijden van de nek.
Zorg ervoor dat de kraag stabiel zit, maar niet zo strak dat het de nek samendrukt of de ademhaling belemmert.

Tijdens het gebruik:

Controleer regelmatig of de kraag goed past en geen schuring, pijn of ongemak veroorzaakt.
Vermijd plotselinge bewegingen van de nek of het hoofd om de stabilisatie niet te verstoren.
Volg de aanbevelingen van uw arts, vooral met betrekking tot de draagtijd.

Verwijderen van de kraag:

Maak de klittenbandsluitingen aan beide zijden van de nek los.
Verwijder de kraag voorzichtig en vermijd plotselinge bewegingen.

CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperkingen) die veilig gebruik van het product verhinderen.
In gevallen van ernstige en instabiele fracturen of verwondingen aan de cervicale wervelkolom biedt een eenvoudige orthopedische kraag mogelijk onvoldoende stabilisatie. In dergelijke gevallen zijn meer geavanceerde immobilisatiesystemen of chirurgische ingrepen nodig.
Het gebruik van een orthopedische kraag kan bestaande huidafwijkingen aan de nek, zoals eczeem, psoriasis of infecties, verergeren.
Onvoldoende hygiëne en beperkte ventilatie onder de kraag kunnen deze problemen verergeren.
Voorzichtigheid is geboden bij personen met circulatiestoornissen in de nek. Een te strakke pasvorm kan de bloedstroom belemmeren en complicaties veroorzaken.
De nekbrace beperkt de mobiliteit van de nek, wat kan leiden tot spieratrofie en verminderd gevoel. Regelmatige lichamelijke controle wordt aanbevolen, vooral bij langdurig gebruik.
Langdurig gebruik zonder regelmatige medische controle kan leiden tot spierzwakte in de nek en een verslechtering van de aandoening.
Het gebruik van de kraag moet altijd onder medisch toezicht plaatsvinden.

DOELGROEP

Personen die lijden aan ziekten, disfuncties of verwondingen waarvoor deze medische hulpmiddel is bedoeld voor behandeling/revalidatie of compensatie (zie het gedeelte over het doel van het hulpmiddel in deze handleiding). Het product kan zelfstandig worden aangeschaft of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. In beide gevallen moet rekening worden gehouden met de beschikbare maten, benodigde functies, afmetingen, varianten, indicaties en contra-indicaties, evenals met de informatie van de fabrikant.

WAARSCHUWING: Gebruik het product niet na het aanbrengen van verwarmende crèmes of gels.

MATEN

Meet de omtrek van de nek om de juiste maat te bepalen.

AT53069/AT53070:

S: 28–33 cm
M: 34–39 cm
L: 40–45 cm
Hoogte: 8 cm

AT53071:

XS: 28–32 cm
S: 33–37 cm
M: 38–42 cm
L: 43–47 cm
Hoogte: 13 cm

WAARSCHUWING: Het gebruik van het product op een andere manier dan bedoeld is verboden.

OPMERKING:

In geval van een "ernstig incident" met het product, dat direct of indirect heeft geleid, zou kunnen leiden of kan leiden tot een van de volgende gebeurtenissen:

- overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon;
- tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheid van de patiënt, gebruiker of een andere persoon;
- ernstige bedreiging voor de volksgezondheid;

moet dit "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont.

WAARSCHUWING:

Bij pijn, allergische reacties of andere onbekende of zorgwekkende symptomen in verband met het gebruik van het medisch hulpmiddel, stop met het gebruik en raadpleeg een medisch professional.

REINIGINGSINSTRUCTIES:

Handwas in lauw water met zeep. Gebruik geen bleekmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen. Niet strijken, in de droogtrommel drogen of chemisch reinigen. Bewaar op een droge en koele plaats, uit de buurt van direct zonlicht.

	HANDWAS OP 40 GRADEN CELSIUS
	NIET BLEKEN
	Niet strijken
	Niet in de droger drogen
	Niet chemisch reinigen

VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

Het product moet worden weggegooid in overeenstemming met de geldende afvalverwerkingsvoorschriften. Na het beëindigen van het gebruik kan het medisch hulpmiddel worden afgevoerd als gewoon huishoudelijk afval.

Esp

Gracias por adquirir nuestro producto. Lea atentamente este manual de usuario antes de utilizarlo. Un uso incorrecto puede causar daños a la salud, lesiones o accidentes. Por lo tanto, para utilizar el producto de forma segura y satisfactoria, lea atentamente este manual.

NOTA

Compruebe que todas las piezas no hayan sufrido daños durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información.

APLICACIÓN/ INDICACIONES AT53069:

- Estabilización del cuello
- Esguinces y distensiones cervicales
- Osteoartritis leve del cuello
- Síndrome doloroso agudo o crónico del cuello

CARACTERÍSTICAS AT53069

El collarín blando está fabricado con espuma de baja densidad recubierta de material adicional para ofrecer la máxima comodidad al paciente. Cierre de velcro para facilitar el ajuste. La espuma contorneada proporciona un ajuste cómodo y anatómico. El borde redondeado de la espuma orientado hacia la cabeza proporciona una comodidad de uso adicional.

APLICACIÓN/INDICACIONES AT53070:

- Estabilización del cuello
- Osteoartritis leve del cuello
- Síndrome de dolor agudo o crónico de la columna cervical
- Tratamiento postoperatorio
- Enfermedades reumáticas de la columna cervical

CARACTERÍSTICAS AT53070

El collarín semifirme está fabricado con espuma de densidad media, recubierta de material adicional para ofrecer la máxima comodidad al paciente. El cierre de velcro facilita el ajuste. La espuma contorneada proporciona un ajuste cómodo y anatómico con soporte adicional mediante el uso de plástico. El borde redondeado de la espuma orientado hacia la cabeza proporciona un confort adicional.

MANUAL DE USO AT53069/AT53070

Colocación del collar cervical

Posicionamiento:

Coloque el collar alrededor del cuello con el borde redondeado de la espuma orientado hacia arriba para sostener la barbilla. Asegúrese de que el collar se ajuste de manera uniforme a la piel, sin dejar huecos.

Cierre:

Cierre el collar utilizando la cinta de velcro en la parte trasera.

Ajuste el cierre para que el collar esté estable, pero sin apretar el cuello ni dificultar la respiración.

Durante el uso

Control regular:

Asegúrese de que el collar no cause molestias, rozaduras o dolor.

Verifique que el collar no esté demasiado flojo ni demasiado apretado.

Recomendaciones médicas:

Use el collar según las instrucciones de su médico o fisioterapeuta, especialmente en cuanto al tiempo de uso.

Actividades diarias:

Evite movimientos bruscos del cuello o la cabeza para no comprometer la estabilización.

Si siente molestias o dolor, consulte a un médico.

Retirar el collar cervical

Aflojar el cierre:

Desabroche la cinta de velcro en la parte trasera del collar.

Retirada cuidadosa:

Retire el collar con cuidado, evitando movimientos bruscos.

APLICACIÓN/INDICACIONES AT53071:

- Espondilosis cervical
- Uso postoperatorio en el tratamiento de la columna cervical
- Fracturas de la columna cervical
- Enfermedades reumáticas de la columna cervical

CARACTERÍSTICAS DEL53071

El collarín rígido está fabricado con espuma de alta densidad. El collarín ligero de dos piezas está provisto de postes occipitales y mandibulares rígidos. Sus fijaciones delantera y trasera restringen aún más el movimiento del cuello. Además, el collarín tiene una abertura anterior para la tráquea.

MANUAL DE USO AT53071

Preparación:

Asegúrese de que el collar esté limpio y seco.

Colocación:

Coloque la parte trasera del collar detrás del cuello y la parte delantera en la parte frontal del cuello, asegurándose de que la abertura para la tráquea quede centrada debajo del mentón.

Ajuste el borde inferior del collar a las clavículas y el borde superior a la línea inferior de la mandíbula.

Cierre:

Conecte las partes delantera y trasera utilizando las cintas de velcro situadas a ambos lados del cuello.

Asegúrese de que el collar esté estable, pero que no comprima el cuello ni dificulte la respiración.

Durante el uso:

Verifique regularmente que el collar esté bien ajustado y no cause roces, dolor o incomodidad.

Evite movimientos bruscos del cuello o la cabeza para no comprometer la estabilización.

Siga las recomendaciones de su médico, especialmente en cuanto al tiempo de uso.

Retirar el collar:

Desabroche las cintas de velcro de ambos lados del cuello.

Retire el collar con cuidado, evitando movimientos bruscos.

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

- En los casos en que la fractura o lesión de la columna cervical sea grave e inestable, un simple collar ortopédico puede no ser suficiente para proporcionar una estabilización adecuada. Estas situaciones requieren soluciones de inmovilización más complejas o una intervención quirúrgica.

- El uso de un collarín ortopédico puede empeorar las afecciones cutáneas existentes en el cuello, como eccemas, psoriasis o infecciones. La falta de higiene adecuada y la ventilación limitada bajo el collarín pueden contribuir al deterioro de la piel.

- Las personas que sufren trastornos circulatorios en la zona del cuello deben tener precaución. Un collarín demasiado ajustado puede dificultar el flujo sanguíneo y provocar más complicaciones.

- Un collarín cervical restringe la movilidad del cuello, lo que puede provocar atrofia muscular y deterioro sensorial. Debe evaluarse periódicamente el estado físico del paciente, especialmente si el collarín se utiliza durante un periodo prolongado.

- Llevar un collarín durante largos periodos de tiempo sin consultar periódicamente a un médico puede provocar el debilitamiento de los músculos del cuello y el deterioro de la afección. El uso del collarín debe hacerse siempre bajo supervisión médica.

GRUPO DE PACIENTES DESTINATARIOS

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones, para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación está destinado este aparato (véase la sección de uso previsto de este manual). El aparato puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, debe tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias/tamaños/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

ADVERTENCIA: No utilice el producto después de aplicar pomadas o geles calentadores.

TALLA: Para ajustar la talla correcta, mida la circunferencia del cuello.

AT53069/ AT53070:

S: 28 - 33 cm

M: 34 - 39 cm

L: 40 - 45 cm

Altura: 8 cm

AT53071:

XS: 28-32 cm

S: 33 - 37 cm

M: 38 - 42 cm

L: 43 - 47cm

Altura: 13 cm

ATENCIÓN: Está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

AVISO:

En caso de que se produzca un «incidente grave» relacionado con el dispositivo que haya provocado directa o indirectamente, haya podido provocar o pueda provocar alguna de las siguientes situaciones:

(a) muerte del paciente, usuario u otra persona, o

(b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o

(c) un riesgo grave para la salud pública

el «incidente grave» mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario relacionados con el uso del dispositivo médico, se debe interrumpir el uso del dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA: Lavar a mano en agua tibia con jabón. No utilice lejía ni detergentes fuertes. No planchar, secar en secadora ni lavar en seco. Conservar en lugar seco y fresco, protegido de la luz solar.

	LAVAR A MANO A 40 GRADOS
	No utilice lejía
	No planchar
	No secar en secadora
	No lavar en seco

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto debe eliminarse de acuerdo con las condiciones de eliminación aplicables. Una vez fuera de servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

It

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il presente manuale d'uso. Un utilizzo non corretto può causare danni alla salute, lesioni o incidenti. Pertanto, per utilizzare il prodotto in modo sicuro e corretto, leggere attentamente il presente manuale.

NOTA

Controllare che tutte le parti non presentino danni causati dal trasporto. Se si notano tali danni, NON utilizzare il prodotto. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

APPLICAZIONE/ INDICAZIONI AT53069:

- Stabilizzazione del collo
- Distorsioni e stiramenti del collo
- Osteoartrite minore del collo
- Sindrome dolorosa acuta o cronica del collo

CARATTERISTICHE AT53069

Il collare morbido è realizzato in schiuma a bassa densità, rivestita con materiale extra per il massimo comfort del paziente. Chiusura in velcro per una facile regolazione. La schiuma sagomata offre una vestibilità comoda e anatomica. Il bordo arrotondato della schiuma rivolto verso la testa offre un ulteriore comfort.

APPLICAZIONI/INDICAZIONI AT53070:

- Stabilizzazione del collo
- Osteoartrite minore del collo
- Sindrome dolorosa acuta o cronica del rachide cervicale
- Trattamento post-operatorio
- Malattie reumatiche del rachide cervicale

CARATTERISTICHE AT53070

Il collare semi-rigido è realizzato in schiuma a media densità, rivestita con materiale aggiuntivo per il massimo comfort del paziente. La chiusura in velcro ne facilita la regolazione. La schiuma sagomata offre una vestibilità confortevole e anatomica, con un supporto aggiuntivo grazie all'uso della plastica. Il bordo arrotondato della schiuma rivolto verso la testa offre un ulteriore comfort.

MANUALE D'USO AT53069/AT53070

Applicazione del collare cervicale

Posizionamento:

Posizionare il collare intorno al collo con il bordo arrotondato della schiuma rivolto verso l'alto per sostenere il mento. Assicurarsi che il collare aderisca uniformemente alla pelle, senza lasciare spazi vuoti.

Chiusura:

Chiudere il collare utilizzando la chiusura in velcro situata sul retro.

Regolare la chiusura in modo che il collare sia stabile ma non stringa troppo il collo né ostacoli la respirazione.

Durante l'uso

Controlli regolari:

Assicurarsi che il collare non provochi disagio, sfregamenti o dolore.

Verificare che il collare non sia troppo largo o troppo stretto.

Raccomandazioni mediche:

Indossare il collare seguendo le istruzioni del medico o del fisioterapista, in particolare riguardo al tempo di utilizzo.

Attività quotidiane:

Evitare movimenti bruschi del collo o della testa per non compromettere la stabilizzazione.

Se si avverte disagio o dolore, consultare un medico.

Rimozione del collare cervicale

Allentare la chiusura:

Aprire la chiusura in velcro sul retro del collare.

Rimozione delicata:

Rimuovere il collare con attenzione, evitando movimenti bruschi.

APPLICAZIONI/INDICAZIONI AT53071:

- Spondilosi cervicale
- Uso post-operatorio nel trattamento del rachide cervicale
- Fratture del rachide cervicale
- Malattie reumatiche del rachide cervicale.

CARATTERISTICHE DEL53071

Il collare rigido è realizzato in schiuma ad alta densità. Il collare leggero in due pezzi è dotato di montanti rigidi occipitali e mandibolari. Gli attacchi anteriori e posteriori limitano ulteriormente i movimenti del collo. Inoltre, il collare è dotato di un'apertura anteriore per la trachea.

MANUALE D'USO AT53071

Preparazione:

Assicurarsi che il collare sia pulito e asciutto.

Posizionamento:

Posizionare la parte posteriore del collare dietro il collo e la parte anteriore davanti al collo, assicurandosi che l'apertura per la trachea sia centrata sotto il mento.

Regolare il bordo inferiore del collare in corrispondenza delle clavicole e il bordo superiore sotto la linea della mascella.

Chiusura:

Fissare le parti anteriore e posteriore utilizzando le chiusure in velcro su entrambi i lati del collo.

Assicurarsi che il collare sia stabile, ma non stringa troppo il collo né ostacoli la respirazione.

Durante l'uso:

Controllare regolarmente che il collare sia ben aderente e non provochi sfregamenti, dolore o disagio.

Evitare movimenti bruschi del collo o della testa per non compromettere la stabilizzazione.

Seguire le raccomandazioni del medico, in particolare sulla durata di utilizzo.

Rimozione del collare:

Sganciare le chiusure in velcro su entrambi i lati del collo.

Rimuovere il collare con attenzione, evitando movimenti bruschi.

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

- Nei casi in cui la frattura o la lesione del rachide cervicale è grave e instabile, un semplice collare ortopedico può essere insufficiente a fornire una stabilizzazione adeguata. Tali situazioni richiedono soluzioni di immobilizzazione più complesse o un intervento chirurgico.

- L'uso di un collare ortopedico può peggiorare le condizioni cutanee esistenti nel collo, come eczemi, psoriasi o infezioni. La mancanza di un'igiene adeguata e la ventilazione limitata sotto il collare possono contribuire al deterioramento della pelle.

- Occorre prestare attenzione a chi soffre di disturbi circolatori nella zona del collo. Un collare troppo stretto può compromettere il flusso sanguigno e portare a ulteriori complicazioni.

- Il collare cervicale limita la mobilità del collo, il che può portare all'atrofia muscolare e al deterioramento dei sensi. Le condizioni fisiche del paziente devono essere valutate regolarmente, soprattutto se il collare viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato.

- Indossare un collare per lunghi periodi di tempo senza consultare regolarmente un medico può portare all'indebolimento dei muscoli del collo e al deterioramento della condizione. L'uso del collare deve sempre avvenire sotto controllo medico.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Personae affette da malattie, disfunzioni o lesioni, per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione Uso previsto di questo manuale). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente da solo o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che si acquisti il dispositivo da soli o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, è necessario tenere conto delle taglie disponibili/funzioni necessarie/dimensioni/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

AVVERTENZA: non utilizzare il prodotto dopo aver applicato pomate o gel riscaldanti.

TAGLIA: per scegliere la taglia corretta, misurare la circonferenza del collo.

AT53069/ AT53070:

S: 28 - 33 cm

M: 34 - 39 cm

L: 40 - 45 cm

Altezza: 8 cm

AT53071:

XS: 28-32 cm

S: 33 - 37 cm

M: 38 - 42 cm

L: 43 - 47 cm

Altezza: 13 cm

ATTENZIONE: È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti.

AVVISO:

In caso di "incidente grave" legato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:

(a) decesso del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure

(b) deterioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure

(c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del dispositivo medico, è necessario interrompere l'uso del dispositivo e consultare un medico.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA: Lavare a mano in acqua tiepida con sapone. Non utilizzare candeggina o detersivi forti. Non stirare, asciugare in asciugatrice o lavare a secco. Conservare in un luogo asciutto e fresco, al riparo dalla luce solare.

	LAVARE A MANO A 40 GRADI
	Non utilizzare la candeggina
	Non stirare
	Non asciugare in asciugatrice
	Non lavare a secco

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il prodotto deve essere smaltito in conformità alle condizioni di smaltimento applicabili. Una volta messo fuori servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

Sv

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs denna användarhandbok noggrant innan du använder den. Felaktig användning kan leda till hälsoskador, personsador eller olyckor. För att du ska kunna använda produkten på ett säkert och framgångsrikt sätt bör du därför läsa denna bruksanvisning noggrant.

OBSERVERA

Kontrollera alla delar med avseende på skador som orsakats under transporten. Om sådana skador upptäcks ska du INTE använda produkten. Kontakta tillverkaren för mer information.

TILLÄMPNING/ INDIKATIONER AT53069:

- Stabilisering av nacken
- Stukningar och överansträngningar i nacken
- Mindre artros i nacken
- Akut eller kroniskt smärtsamt nacksyndrom

EGENSKAPER VID53069

Den mjuka kragen är tillverkad av skum med låg densitet som är täckt med extra material för maximal patientkomfort. Kardborreknäppning för enkel justering. Det konturerade skummet ger en bekväm, anatomisk passform. Den rundade kanten på skummet mot huvudet ger ytterligare bärkomfort.

TILLÄMPNING/INDIKATIONER AT53070:

- Stabilisering av nacken
- Mindre artros i nacken
- Akut eller kronisk smärtproblematik i halsryggen
- Postoperativ behandling
- Reumatiska sjukdomar i halsryggen

EGENSKAPER HOS53070

Den halvfasta kragen är tillverkad av skum med medelhög densitet, som är täckt med extra material för maximal patientkomfort. Kardborreknäppning gör den lätt att justera. Det konturerade skummet ger en bekväm, anatomisk passform med extra stöd genom användning av plast. Den rundade kanten på skummet mot huvudet ger ytterligare komfort.

BRUKSANVISNING AT53069/AT53070

Att sätta på halskragen

Placering:

Placera kragen runt halsen med den rundade kanten på skummet vänd uppåt för att stödja hakan.

Se till att kragen ligger jämnt mot huden utan att lämna några glipor.

Fäste:

Fäst kragen med kardborrebandet på baksidan.

Justera fästet så att kragen sitter stadigt men inte klämmer åt halsen eller hindrar andningen.

Under användning

Regelbundna kontroller:

Säkerställ att kragen inte orsakar obehag, skav eller smärta.

Kontrollera att kragen inte sitter för löst eller för tigt.

Medicinska rekommendationer:

Använd kragen enligt din läkares eller fysioterapeuts anvisningar, särskilt vad gäller användningstiden.

Dagliga aktiviteter:

Undvik plötsliga rörelser med nacken eller huvudet för att inte äventyra stabiliseringen.

Om du upplever obehag eller smärta, kontakta läkare.

Att ta av halskragen

Lossa fästet:

Öppna kardborrebandet på baksidan av kragen.

Varsam borttagning:

Ta av kragen försiktigt och undvik plötsliga rörelser.

TILLÄMPNING/INDIKATIONER AT53071:

- Cervikal spondylos
- Postoperativ användning vid behandling av cervikal ryggrad
- Frakturer i halsryggen
- Reumatiska sjukdomar i halsryggen

EGENSKAPER VID53071

Den hårda kragen är tillverkad av skum med hög densitet. Den lätta, tvådelade kragen är försedd med styva occipital- och mandibularstolpar. Dess främre och bakre fästen begränsar nackens rörelser ytterligare. Dessutom har kragen en främre öppning för luftströmen.

BRUKSANVISNING AT53071

Förberedelse:

Se till att halskragen är ren och torr.

Placering:

Placera den bakre delen av kragen bakom nacken och den främre delen mot halsens framsida, så att öppningen för luftstrupen är centrerad under hakan.

Justera kragens nedre kant mot nyckelbenen och den övre kanten under käklinjen.

Fästning:

Fäst de främre och bakre delarna med hjälp av kardborrebanden på båda sidor om halsen.

Se till att kragen sitter stadigt men inte för hårt så att den klämmer halsen eller hindrar andningen.

Under användning:

Kontrollera regelbundet att kragen sitter ordentligt och inte orsakar skav, smärta eller obehag.

Undvik plötsliga rörelser med nacken eller huvudet för att bibehålla stabiliseringen.

Följ läkarens rekommendationer, särskilt om användningstiden.

Ta av halskragen:

Lossa kardborrebanden på båda sidor om halsen.

Ta av kragen försiktigt och undvik plötsliga rörelser.

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

- I fall där frakturen eller skadan på halsryggen är allvarlig och instabil kan det hända att en enkel ortopedisk krage inte är tillräcklig för att ge adekvat stabilisering. I sådana situationer krävs mer komplexa immobiliseringslösningar eller kirurgiska ingrepp.

- Användningen av en ortopedisk krage kan förvärra befintliga hudåkommor i nacken, t.ex. eksem, psoriasis eller infektioner. Bristande hygien och begränsad ventilation under kragen kan bidra till att huden försämras.

- Försiktighet bör iaktas för personer som lider av cirkulationsrubbingar i halsområdet. En för hårt åtsittande krage kan försämra blodflödet och leda till ytterligare komplikationer.

- En halskrage begränsar rörligheten i nacken, vilket kan leda till muskelatrofi och försämrad känsel. Patientens fysiska tillstånd bör bedömas regelbundet, särskilt om kragen används under en längre tid.

- Om en krage bärs under långa perioder utan regelbunden konsultation med en läkare kan det leda till försvagade nackmuskler och försämring av tillståndet. Användningen av kragen ska alltid ske under medicinsk övervakning.

PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, dysfunktioner eller skador, för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna enhet är avsedd (se avsnittet om avsedd användning i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper produkten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist, måste du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar/varianter av produkten, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

WARNING: Använd inte produkten efter applicering av salvor eller värmande geler.

STORLEK: Mät halsens omkrets för att hitta rätt storlek.

AT53069/ AT53070:

S: 28 - 33 cm

M: 34 - 39 cm

L: 40 - 45 cm

Höjd: 8 cm

AT53071:

XS: 28-32cm

S: 33 - 37 cm

M: 38 - 42 cm

L: 43 - 47cm

Höjd: 13 cm

OBSERVERA: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för avsett ändamål.

OBSERVERA:

I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande

(a) patientens, användarens eller annan persons död, eller

(b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, brukare eller annan person, eller

(c) en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående "allvarliga tillbud" måste anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

OBSERVERA:

I händelse av smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som användaren inte känner till i samband med användningen av den medicintekniska produkten, ska användningen av produkten avbrytas och sjukvårdspersonal kontaktas.

RENGÖRINGSANVISNINGAR: Handtvätt i ljummet vatten med tvål. Använd inte blekmedel eller starka rengöringsmedel. Får inte strykas, torktumlas eller tvättas torrt. Förvara på en torr och sval plats, skyddad från solljus.

	HANDTVÄTT 40 GRADER CELSIUS
	Använd inte blekmedel
	Får inte strykas
	Får inte torktumlas
	Får inte kemtvas

AVFALLSHANTERING AV PRODUKTEN

Produkten måste kasseras i enlighet med gällande avfallshanteringsvillkor. När enheten har tagits ur bruk kan den medicintekniska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma AN TAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji AN TAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. AN TAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy AN TAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.06.2024

v1-04.06.2024


WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.06.2024
v1-04.06.2024




GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.06.2024
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.06.2024




ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.06.2024

v1-04.06.2024

ZÁRUČNÝ LIST


Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Polsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.06.2024

v1-04.06.2024